

l'histoire de l'ex-Yougoslavie, qu'elle ne cesse d'interroger sur un mode tendre, cruel et avec beaucoup d'engagement, ses pièces (*Histoires de famille*, *La Trilogie de Belgrade*, *La Chute*, *Amerika suite*, *Supermarché*, *Sauterelles*) sont créées dans de nombreux pays européens, dont la France, et lui valent de nombreux prix prestigieux. Depuis plusieurs années, directement engagée dans la vie politique serbe, elle vit entre la France et la Serbie. Ses pièces sont publiées chez L'Arche Éditeur est agent de l'auteur en France.

Lecture dirigée par Laurent Muhleisen,
avec Catherine Ferran, Dominique Constanza, Anne Kessler, Michel Vuillermoz,
Grégory Gadebois, Marie-Sophie Ferdane, Stéphane Varupenne et Florent Gouëlou, élève-comédien de la Comédie-Française.

Dimanche 13 décembre à 14h

Le dernier message du cosmonaute à la femme qu'il aimait un jour dans l'ex-Union soviétique, de David Greig, traduit de l'anglais (Écosse) par Blandine Pélissier. Dans le ciel, oubliés du monde depuis douze ans, Oleg et Casimir, deux cosmonautes russes en orbite dans le module *Harmonie 114*, ignorent jusqu'au fait qu'ils ne sont même plus soviétiques. Parallèlement, sur Terre, les destins de plusieurs personnages de l'Écosse post-thatchérienne se croisent : Vivienne et Keith, un couple en crise, deux danseuses de charme – dont l'une, Nastasia, n'est autre que la fille de Casimir et salue son père à chaque passage du module –, un fonctionnaire de la Banque mondiale, un ancien employé de l'Agence spatiale européenne spécialiste des ovnis, une jeune policière... On cherche à communiquer, à être heureux, mais l'époque n'est guère propice. Pleine de drôlerie, construite de façon haletante, cette pièce ne dégage pas moins un charme mélancolique... Elle est publiée aux éditions Théâtrales.

David Greig est né en 1969 à Edimbourg. En 1990, il fonde la compagnie Suspect Theatre, qui expérimente la création d'œuvres collectives basées sur l'improvisation. Soutenu par le Traverse Theatre, son premier texte dramatique est créé à Glasgow en 1992. Il écrit ensuite de nombreuses pièces, jouées en Écosse, traduites dans de nombreuses langues et montées dans de nombreux pays d'Europe et du monde, qui font de lui un écrivain et un metteur en scène reconnu comme l'un des plus doués de sa génération. De 2005 à 2007, il a été dramaturge au National Theatre of Scotland. *Le dernier message du cosmonaute* est publié aux éditions Théâtrales. Une autre de ses pièces, *L'Architecte*, est publiée à l'avant-scène théâtre.

Cette pièce a bénéficié d'une aide à la traduction de la Maison Antoine Vitez centre international de la traduction théâtrale à Montpellier.

Lecture dirigée par Alain Lenglet,
avec Isabelle Gardien, Éric Génovèse, Alain Lenglet, Jérôme Pouly, Suliane Brahim et Christophe Dumas, Renaud Triffault, élèves-comédiens de la Comédie-Française.



Bureau des lecteurs

Cycle de lectures d'auteurs contemporains

Mercredi 9, jeudi 10, vendredi 11 et samedi 12 décembre 2009 à 20h30
Dimanche 13 décembre à 14h

Lectures dirigées par Isabelle Gardien, Alain Lenglet,
Françoise Petit et Laurent Muhleisen

Annnonce de la pièce distinguée par le groupe des spectateurs engagés
dimanche 13 décembre à 16h

Le bureau des lecteurs de la Comédie-Française est, selon la volonté de Muriel Mayette, un des dispositifs de choix de programmation dans les trois salles du théâtre. Il se réunit six fois par an et lit l'ensemble des manuscrits envoyés à la Comédie-Française par des auteurs vivants ou des traducteurs. Sa sélection de textes est mise en valeur, entre autres, par l'organisation de cycles de lectures par les comédiens de la troupe. Le public est invité à se prononcer sur la pièce qu'il a préférée. L'une des pièces au moins fait l'objet d'un enregistrement par France Culture. L'ensemble de ces pièces constitue un fonds dans lequel la Comédie-Française puise pour réfléchir à sa programmation d'œuvres contemporaines.

Studio-Théâtre

Galerie du Carrousel du Louvre
99, rue de Rivoli - Paris 1^{er}

Renseignements : 01 44 58 98 58

Entrée libre sur réservation par téléphone

www.comedie-francaise.fr



Mercredi 9 décembre à 20h30

Copito, ou Les derniers mots de Flocon de Neige, le singe blanc du zoo de Barcelone de Juan Mayorga, traduit de l'espagnol par Yves Lebeau.

Copito de Nieve – Flocon de Neige, le gorille albinos du zoo de Barcelone, le meilleur citoyen de la ville, va mourir. Mais avant de mourir, il souhaite parler. Car Copito, au cours de sa longue existence, a beaucoup lu – Socrate, Montaigne, Kierkegaard, au rythme d'un livre par jour. Il sait bien que « philosopher, c'est apprendre à mourir ». Il va nous donner, vaille que vaille, treize raisons de ne pas craindre la mort. Ni les interruptions intempestives de son gardien, ni le comportement primaire du gorille noir, son compagnon de cage, ne l'en empêcheront...

Né en 1965, **Juan Mayorga** est docteur en philosophie et professeur à l'École royale supérieure d'art dramatique de Madrid. Il est l'auteur reconnu et fêté d'une trentaine de pièces, dont plusieurs ont été traduites en français par Yves Lebeau et publiées par Les Solitaires Intempestifs. *Le Garçon du dernier rang* et *Himmelweg* ont été mis en scène en France par Jorge Lavelli. En Espagne, *Copito* et *Hamelin* sont le fruit d'une collaboration avec la compagnie Animalario que dirige Andrés Lima. Parmi ses autres pièces, signalons *Les Insomniaques*, *La Tortue de Darwin* et *La Paix perpétuelle*.

Copito a été traduit dans le cadre de l'Atelier européen de la traduction – Scène nationale d'Orléans et publié par Les Solitaires Intempestifs.

Lecture dirigée par Laurent Muhleisen avec la complicité d'Andrés Lima, avec Grégory Gadebois, Stéphane Varupenne et Florent Gouëlou, élève-comédien de la Comédie-Française.

Jeudi 10 décembre à 20h30

Le Charme obscur d'un continent de Händl Klaus, traduit de l'allemand (Autriche) par Henri Christophe.

Corinna Schneider, fraîchement diplômée de la faculté de Médecine, s'apprête à remettre les clés de l'appartement qu'elle a occupé pendant quelques mois avec son mari, à Joachim Hufschmied, le propriétaire. Elle explique à ce dernier qu'elle part rejoindre son époux au Pérou, où ils ont décidé de s'installer ; tous deux évoquent ensuite l'absent mystérieux, la Suisse, le deuil, puis, dans l'appartement récuré à fond, Joachim découvre un petit doigt de pied humain. Loin de partir pour Lima, Corinna part retrouver sa mère et lui demande d'aller récupérer l'objet compromettant. Le face-à-face de Mathilde Schneider avec monsieur Hufschmied aura des conséquences inattendues...

Händl Klaus est né en 1969 au Tyrol. Parallèlement à une carrière d'acteur de cinéma, il écrit du théâtre, des scénarios, de la prose et des pièces radiophoniques. Ses pièces, d'une dramaturgie et d'une écriture subtiles et originales, connaissent un succès immédiat en Allemagne, en Suisse et en Autriche, et obtiennent de nombreuses récompenses. *Le Charme obscur d'un continent* est sa troisième pièce. Elle est publiée en France aux éditions Théâtrales dans le cadre de la collection

« Traits-d'Union – 27 pièces d'Europe ». Parmi ses autres pièces, citons également *Sauvages – l'homme aux yeux tristes* et *Furcht und Zittern* (angoisse et frissons).

Lecture dirigée par Françoise Petit, avec Alain Pralon, Catherine Ferran, Elsa Lepoivre.

Vendredi 11 décembre à 20h30

Le Diable de Châtillon de Gilad Evron, traduit de l'hébreu par Zohar Wexler.

Baudoin, roi de Jérusalem au temps des Croisades, affronte une maladie terrible qui, au sens propre du terme, le ronge progressivement : la lèpre. Tout en se désincarnant, et avec l'aide de son serviteur Gaston, il continue de régner grâce à sa seule acuité intellectuelle, sa seule volonté, et avec l'arme de la parole. Au moment de mourir, il fera « don » de celle-ci à son serviteur, qui en fera son métier sur les routes du monde. Œuvre mystérieuse et profonde sur le pouvoir du langage, cette pièce, qui ne manque pas d'humour, explore comme peu de nos jours l'éternelle question de la relation du maître et du valet.

Gilad Evron est né à Tel-Aviv en 1955. Après avoir travaillé comme plasticien et éducateur dans des milieux défavorisés en Israël, il se consacre depuis le milieu des années 1980 à l'écriture pour le théâtre et le cinéma. Il est l'auteur d'une dizaine de pièces – toutes montées dans son pays – parmi lesquelles on peut citer *Jéhu* et *Ciel* (traduits en français par Zohar Wexler). En 2001 il publie son premier recueil de nouvelles. Il est connu pour ses prises de positions critiques face à la politique d'Israël envers les Palestiniens.

Lecture dirigée par Isabelle Gardien, avec Martine Chevallier, Isabelle Gardien, Éric Génovèse, Florence Viala, Michel Vuillermoz, Christian Gonon, Hervé Pierre.

Samedi 12 décembre à 20h30

Barbelo, à propos d'enfants et de chiens de Biljana Srbljanovic, traduit du serbe par Gabriel Keller © L'Arche Éditeur.

Dans une Serbie en transition – un trou quelque part en bas de l'Europe, une femme se suicide, laissant un enfant gros, Zoran, et un mari, Marko, déjà remarié. Zoran essaie (ou refuse) de comprendre, interroge en vain son père entièrement absorbé par d'obscures fonctions ministérielles, et mange comme quatre. Il passe beaucoup de temps avec Milena, sa belle-mère, une femme infantile, obsédée par l'image de sa propre mère, et qui ne sait comment répondre aux avances de Dragan, le flic. Au cours de leurs promenades, Zoran et Milena croisent des chiens, des humains – comment faire la différence ? – et des morts, bien identifiables quant à eux. Trouveront-ils le chemin d'un bonheur, même fragile, sauront-ils réinventer leur vie, qui en a tant besoin, et la débarrasser de ses fantômes ?

Auteur phare de la nouvelle dramaturgie serbe depuis plus d'une décennie, **Biljana Srbljanovic** est née à Belgrade en 1970. Profondément marquée par